

# ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

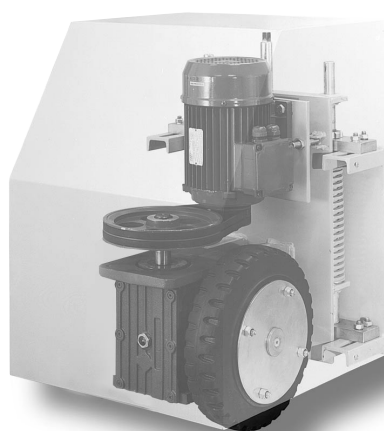
## INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

### OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

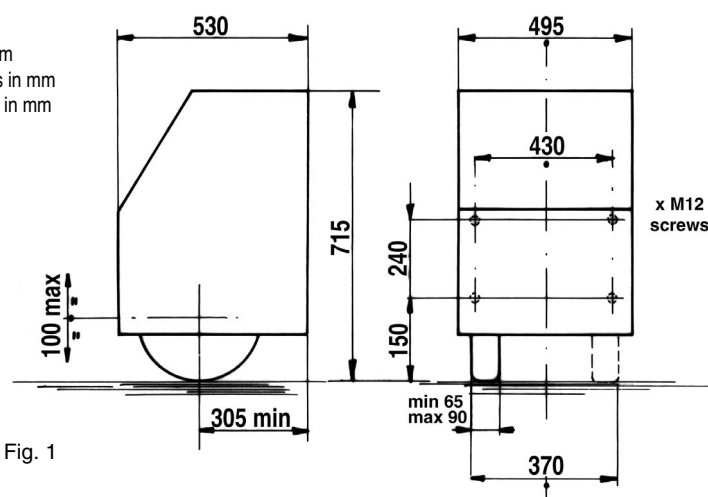
### GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION

Elettroiduttore per portoni industriali - Motoréducteur pour portails industriels  
Actuator for industrial doors - Elektroantrieb für Industrietore

|      |             |           |
|------|-------------|-----------|
| Mod. | <b>R 60</b> | <b>CE</b> |
|------|-------------|-----------|



Misure in mm  
Mesures en mm  
Measurements in mm  
Abmessungen in mm



**I****IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA****ATTENZIONE - È IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI**

- 1° - **Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato** che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
- 2° - L'installatore dovrà rilasciare all'utente finale un libretto di istruzioni in accordo alla 12635.
- 3° - L'installatore prima di procedere con l'installazione deve prevedere l'analisi dei rischi della chiusura automatizzata finale e la messa in sicurezza dei punti pericolosi identificati (seguendo la norma EN 12453/EN 12445).
- 4° - Il cablaggio dei vari componenti elettrici esterni all'operatore (ad esempio fotocellule, lampeggianti, ecc.) deve essere effettuato secondo la EN 60204-1 e le modifiche a questa apportate dal punto 5.2.2 della EN 12453.
- 5° - L'eventuale montaggio di una pulsantiera per il comando manuale del movimento deve essere fatto posizionando la pulsantiera in modo che chi la aziona non si trovi in posizione pericolosa; inoltre si dovrà fare in modo che sia ridotto il rischio di azionamento accidentale dei pulsanti.
- 6° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5mt dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
- 7° - Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, manutenzione dell'impianto, togliere la tensione agendo sull'apposito interruttore magnetotermico collegato a monte dello stesso.

**ATTENZIONE****UNA SCORRETTA INSTALLAZIONE PUÒ PORTARE A DANNI RILEVANTI**

LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e delle leggi attualmente in vigore.

**CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI****IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE**

- 1° - Se non è previsto nella centralina elettrica, installare a monte della medesima un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali. Tale dispositivo deve essere protetto contro la richiusura accidentale (ad esempio installandolo dentro quadro chiuso a chiave).
- 2° - Per la sezione ed il tipo dei cavi la RIB consiglia di utilizzare un cavo di tipo NPI07VVF con sezione minima di 1,5mm<sup>2</sup> e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.
- 3° - Posizionamento di un'eventuale coppia di fotocellule: Il raggio delle fotocellule deve essere ad un'altezza non superiore a 70 cm dal suolo e ad una distanza dal piano di movimento dell'anta non superiore a 20 cm. Il loro corretto funzionamento deve essere verificato a fine installazione in accordo al punto 7.2.1 della EN 12445.
- 4° - Per il soddisfacimento dei limiti imposti dalla EN 12453, se la forza di picco supera il limite normativo di 400 N è necessario ricorrere alla rilevazione di presenza attiva sull'intera altezza del cancello (fino a 2,5m max) - Le fotocellule in questo caso sono da applicare all'esterno tra le colonne ed all'interno per tutta la corsa della parte mobile ogni 60÷70cm per tutta l'altezza delle colonne del cancello fino ad un massimo di 2,5m (EN 12445 punto 7.3.2.1) - es. colonne alte 2,2mt => 6 coppie di fotocellule - 3 interne e 3 esterne (meglio se dotate di sincronismo - 6 FIT SYNCRO con 2 TX SYNCRO).

**N.B.: È obbligatoria la messa a terra dell'impianto**

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.

La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento.

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

**F****INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE****IL EST IMPORTANT POUR LA SECURITE DES PERSONNES DE SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES INSTRUCTIONS**

- 1° - **Ce manuel d'instruction est adressé seulement au personnel spécialisé** qui a une connaissance des critères de construction et des dispositifs de protection contre les accidents en ce qui concerne les portails, les portes et les portes cochères motorisées (suivre les normes et les lois en vigueur).
- 2° - L'installateur devra remettre, à l'utilisateur final, une notice technique conformément à la norme EN12635.
- 3° - L'installateur doit avant de procéder à l'installation, prévoir l'analyse des risque de l'automatisation finale et la mise en sécurité des zones dangereuses identifiées (selon la norme EN 12453/12445).
- 4° - Le câblage des différents éléments électriques externes à l'opérateur (ex. photocellules, clignotants, etc...) doit être effectué selon la norme EN 60204-1 et aux modifications apportées au paragraphe 5.2.2 de la norme EN 12453
- 5° - La pose éventuelle d'une commande manuelle par bouton pour la mise en marche de l'automatisme ne doit pas être positionnée dans une zone qui mettrait en danger l'opérateur ; il est également important de l'installer de sorte à éviter toute action accidentelle des boutons.
- 6° - Gardez les commandes de l'automatisme (boutons poussoirs, télécommande etc.) hors de la portée des enfants. Les commandes doivent être placées au minimum à 1,5 m du sol, et hors de rayon d'action des pièces mobiles.
- 7° - Avant d'exécuter quelconques opération d'installation, réglage, entretien de l'installation, couper la tension avec l'interrupteur magnétothermique approprié connecté en amont.

**ATTENTION****UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CAUSER DE GRANDS DOMMAGES**

L'ENTREPRISE R.I.B. N'ACCÉPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité et lois actuellement en vigueur.

**GARDER MODE D'EMPLOI****INSTRUCTIONS TRÈS IMPORTANTES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION**

- 1° - Si la centrale électrique ne dispose d'aucun interrupteur, il faut en installer un de type magnétothermique en amont de cette dernière (omnipolaire avec ouverture minimale des contacts correspondant à 3mm); la marque de cet interrupteur devra être en conformité avec les normes internationales. Ce dispositif doit être protégé contre toute remise en fonction accidentelle (ex. en l'installant dans un coffre fermant à clé).
- 2° - En ce qui concerne la section et le type des câbles, le conseil de la RIB est celui d'utiliser un câble de type NPI07VVF présentant une section minimale de 1,5mm<sup>2</sup> et, quoi qu'il en soit, de se conformer à la norme IEC 364, ainsi qu'aux normes d'installation en vigueur dans le pays de destination.
- 3° - Positionnement d'un éventuel jeu de photocellules : le faisceau des photocellules ne doit pas être à une hauteur supérieure à 70 cm du sol et 20 cm du bord du vantail. Leur correct effectivité fonctionnement doit être vérifié terminant l'installation, selon le point de la 7.2.1 de la EN 12445.
- 4° - Afin de satisfaire aux limites imposées par la norme EN 12453, si la force d'impact dépasse la limite de 400N, il sera nécessaire de détecter une présence sur la hauteur totale du portail (jusqu'à un maximum de 2,5m) - Les cellules photo-électriques dans ce cas-ci doivent être s'appliquent extérieurement entre les columns et intérieurement pour toute la course de la pièce de mobil chaque 60÷70cm pour toute la taille de la colonne de la porte jusqu'à un maximum de 2,5m (EN 12445 point 7.3.2.1) - exemple: taille 2,2m de colonne = > 6 copies des cellules photo-électriques - 3 internes et 3 externes (meilleur si complet du dispositif de synchronism - FIT SYNCRO avec TX SYNCRO).

**N.B.: La mise à terre de l'installation est obligatoire.**

Les données figurant dans le présent manuel sont fournies à titre purement indicatif.

La RIB se réserve le droit de les modifier à tout moment, sans aucun préavis.

Effectuer l'installation en conformité avec les normes et les lois en vigueur.

**GB****IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS****WARNING - IT IS IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS**

- 1° - This instruction booklet is exclusively dedicated to specialized staff who are aware of the construction criteria and of the accident prevention protection devices for motorized gates and doors (according to the current regulations and laws).
- 2° - In the compliance with the EN 12635, the fitter must issue an instruction manual.
- 3° - Even before beginning with the installation, fitters must examine the risks of an automatic closing and find an appropriate solution for these cases (in accordance with the EN 12453 and EN 12445).
- 4° - All external electrical wirings to the operators (e.g. photocells, blinkers etc.) must be carried out in compliance with the EN 60204-1 norm and their subsequent modifications brought to them with the point 5.2.2 of the EN 12453.
- 5° - When a command pushbutton is also installed, it is necessary that the installation is carried out in such a way that the operator is in a safe position, and so to reduce to a minimum the risks of accidental operation.
- 6° - Keep the automatic control (push-button, remote control, etc) out of the reach of children. The control systems must be installed at a minimum height of 1.5m from the ground surface and not interfere with the mobile parts.
- 7° - Before starting any installation and operation or maintenance work make sure to cut off power supply by turning the general magnetothermic switch off.

**WARNING****INCORRECT INSTALLATION CAN LEAD TO SEVERE INJURY**

R.I.B. IS NOT LIABLE for any damage caused by not following the safety regulations and laws at present in force not being observed during installation.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS****D****WICHTIGE ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT****ACHTUNG - UM DIE SICHERHEIT VON PERSONEN VOLLKOMMEN GARANTIEREN ZU KÖNNEN, IST ES WICHTIG, DASS ALLE**

- 1° - Diese Montageanweisung ist ausschließlich für geschultes Fachpersonal bestimmt, das mit den Montagevorschriften und den Schutzvorrichtungen zur Verhinderung von Unfällen bei motorisierten Toren vertraut ist (nach den aktuellen Normen und Gesetzen).
- 2° - In Übereinstimmung mit der EN12635, aus dem selbigen Handbuch.
- 3° - Bevor sie mit der installation beginnen, müssen sie eine geeignete Schutzfunktion für das automatische Schliessen finden (immer in Anlehnung an die EN 12453 und EN12445).
- 4° - Alle externen elektrischen Kabel (z.B. zur Fotozelle, Blinker usw.) müssen in Einklang mit der EN60204-1 gebracht werden, und Veränderungen nach Punkt 5.2.2 der EN12453 vorgenommen werden.
- 5° - Wenn sie ein Drucktaster installieren ist es wichtig, dass er so installiert wird, dass er nicht ausversehen durch eine Person betätigt werden kann, nur wenn es gewollt ist.
- 6° - Bewahren Sie die Geräte für die automatische Bedienung (Drucktaster, Funksender, u.s.w.) an einem für Kinder unzugänglichen Platz auf. Die Steuerungen müssen auf einer Mindesthöhe von 1,5 m angebracht werden und sich ausserhalb der Raumes der bewegenden Teile befinden.
- 7° - Bevor Sie eine Installation oder Wartungsarbeit an der Anlage durchführen, müssen Sie kontrollieren, dass die Anlage spannungsfrei geschaltet ist.

**ACHTUNG****EINE FALSCH E INSTALLATION KANN ZU BEDEUTENDEN SCHÄDEN FÜHREN**

R.I.B. HAFTET NICHT für eventuelle Schäden, die bei der Installation durch Nichtbeachtung der jeweils gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen.

**INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN BEACHTET WERDEN****IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION**

- 1° - Install a thermal magnetic switch (omnipolar, with a minimum contact opening of 3 mm) before the control board, in case this is not provided with it. The switch shall be guaranteed by a mark of compliance with international standards. Such a device must be protected against accidental closing (e.g. Installing it inside the control panel key locked container).
- 2° - As far as the cable section and the cable kind are concerned, RIB suggests to use an NPI07VVF cable, with a minimum section of 1,5mm<sup>2</sup>, and to follow, In any case, the IEC 364 standard and Installation regulations in force in your Country.
- 3° - Positioning of an eventual pair of photocells: The beam of the photocells must be at an height not above the 70 cm from the ground, and, should not be more than 20 cm away from the axis of operation of the gate (Sliding track for sliding gate or door, and the hinges for the swing gate). In accordance with the point 7.2.1 of EN 12445 their correct functioning must be checked once the whole installation has been completed.
- 4° - In order to comply with the limits defined by the EN 12453 norm, if the peak force is higher than the limit of 400N set by the norm, it is necessary to use an active obstacle detection system on the whole height of the gate (up to a maximum of 2,5m) - The photocells in this case must be applied externally between the columns and internally for all the race of the mobile part every 60÷70cm for all the height of the column of the gate up to a maximum of 2,5m (EN 12445 point 7.3.2.1). example: column height 2,2m => 6 copies of photocells - 3 internal and 3 external (better if complete of synchronism feature - FIT SYNCRO with TX SYNCRO).

**N.B.: The system must be grounded**

Data described by this manual are only Indicative and RIB reserves to modify them at any time.

Install the system complying with current standards and regulations.

**WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE INSTALLATION**

- 1° - Wenn nicht bereits an der elektrischen Schaltzentrale vorgesehen, muss vor der Schaltzentrale ein thermomagnetischer Schalter installiert werden (omnipolar, mit einer minimalen Kontaktöffnung von 3 mm), der ein von den internationalen Normen anerkanntes Konformitätszeichen besitzt. Solch ein Gerät muss vor Vandalismus geschützt werden (z.B. mit einem Schlüsselselbstschalter in einem Panzergehäuse).
- 2° - RIB empfiehlt den Kabeltyp NPI07VVF mit einem minimalen Querschnitt von 1,5mm<sup>2</sup> generell sollten die Normative IEC 364 und alle anderen geltenden Montagenormen des Bestimmungslandes eingehalten werden.
- 3° - Position des ersten paar Fotozellen: Der sollten nicht höher als 70cm vom Boden sein, und sollte nicht mehr als 20 cm entfernt von der Achse des Tores sitzen (das gilt für Schiebe- und Drehtore). In Übereinstimmung mit dem Punkt 7.2.1 der EN 12445 Norm, ihr korrektes Funktionieren muß einmal überprüft werden.
- 4° - In Einklang mit der Norm EN12453, ist es bei Toren notwendig eine komplette Sicherheitsleiste zu installieren, bei denen mehr als 400N Kraft aufgewandt werden müssen, um das Tor zum anhalten zu bringen (Maximum von 2,5m anwenden) - Die Fotozellen müssen in diesem Fall sein beantragen außen zwischen den columns und innerlich das ganze Rennen des mobile Teils jede 60÷70cm für die ganze Höhe der Spalte des Gatters bis zu einem Maximum von 2,5m - EN 12445 Punkt 7.3.2.1). Beispiel: Spalte Höhe 2,2m => 6 Kopien von Fotozellen - 3 intern und 3 extern (besser, wenn komplett von der synchronism Eigenschaft - FIT SYNCRO mit TX SYNCRO).

**ANMERKUNG: Die Erdung der Anlage ist obligatorisch**

Die in diesem Handbuch aufgeführten Daten sind ausschließlich empfohlene Werte.

RIB behält sich das Recht vor, das Produkt zu jedem Zeitpunkt zu modifizieren.

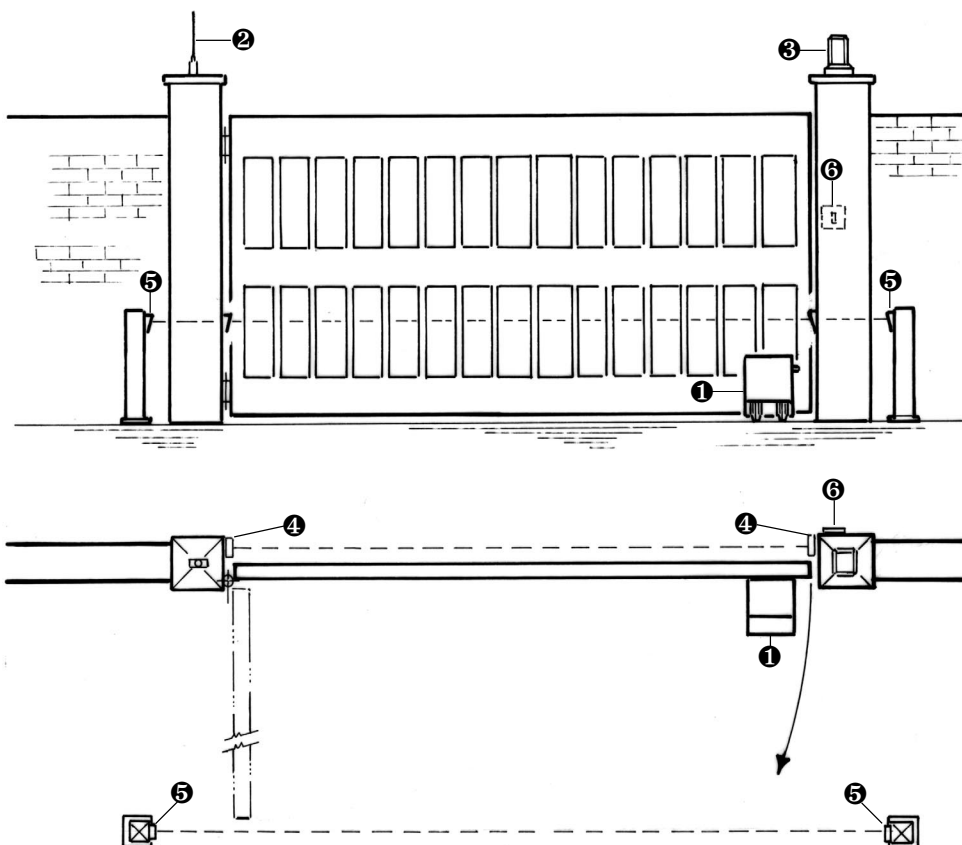
Die Anlage muss in Übereinstimmung mit den gültigen Normen und Gesetzen montiert werden.

- ❶ Elettroriduttore R60
- ❷ Antenna radio
- ❸ Lampeggiatore
- ❹ Fotocellula esterna
- ❺ Fotocellule interna
- ❻ Selettore a chiave

- ❶ Electro-reducteur R60
- ❷ Antenne radio
- ❸ Signal électrique
- ❹ Photocellules p/protection externe
- ❺ Photocellules p/protection interne
- ❻ Selecteur

- ❶ R60 operator
- ❷ Tuned aerial
- ❸ Flashing lamp
- ❹ Photoelectric cells (external)
- ❺ Photoelectric cells (internal)
- ❻ Key selector

- ❶ E-Torantrieb R60
- ❷ Antenne
- ❸ Blinkleuchte
- ❹ Photozelle Toraussenseitig
- ❺ Photozellen Torinnenseitig
- ❻ Schlüsselschalter



## I

### CONTROLLO PRE-INSTALLAZIONE

Il portone deve esser solidamente fissato ai cardini delle colonne e non deve flettere durante il movimento.

Il terreno sul quale va ad agire la ruota dell'R60 deve essere compatto, non friabile e con un'inclinazione minima.

È obbligatorio uniformare le caratteristiche del cancello alle norme e leggi vigenti. La porta può essere automatizzata solo se in buono stato e se rispondente alla norma EN 12604.

- L'anta non deve presentare porte pedonali. In caso contrario occorrerà prendere opportune precauzioni in accordo al punto 5.4.1 della EN12453 (ad esempio impedire il movimento del motore quando il portoncino è aperto, grazie ad un microinterruttore opportunamente collegato in centralina).

- Non bisogna generare punti di intrappolamento (ad esempio tra anta aperta del cancello e cancellata).

Non devono essere presenti fermi meccanici al di sopra del cancello perché non sono sufficientemente sicuri.

## GB

### PRE-INSTALLATION CHECKS

The leaf must be fixed firmly on the hinges to the pillars and must not be flexible during the movement.

The ground on which the R60 wheel runs must be solid and compact with minimum gradient.

Gate features must be uniformed with the standards and laws in force. The door/gate can be automated only if it is in a good condition and its conditions comply with the EN 12604 norm.

- The door/gate leaf does not have to have a pedestrian opening. In the opposite case it is necessary to take the appropriate steps, in accordance with EN 12453 norm (for instance; by preventing the operation of the motor when the pedestrian opening is opened, by installing a safety microswitch connected with the control panel).

No mechanical stop shall be on top of the gate, since mechanical stops are not safe enough.

## F

### CONTROLE PRE-INSTALLATION

Le portai à battant doit être solidement fixé aux cardans des colonnes et ne doit pas flechir pendant le mouvement.

Le terrain sur lequel se déplace la roue du R60 doit être compact, non friable et avec une très faible pente.

Il est impératif d'uniformiser les caractéristiques du portail avec les normes et les lois en vigueur. La porte peut être automatisée seulement si elle est en bon état et qu'elle est conforme à la norme EN 12604.

- Le vantail ne doit pas comporter de portillon intégré. Dans le cas contraire, il sera opportun de prendre les précautions décrites au point 5.4.1 de la EN 12453 (interdire, par le biais d'un contact raccordé aux bornes adaptées de la platine électronique, la mise en marche de l'automatisme si le portillon est ouvert).

- Ne pas générer de zone d'écrasement (par exemple entre le vantail ouvert et la clôture).

Il ne devra y avoir aucun arrêt mécanique au-dessus du portail, étant donné que les arrêts mécaniques ne sont pas suffisamment sûrs.

## D

### PRÜFUNG VON DER MONTAGE

Das Flügeltor muß fest an der Angelpunkten der Träger fixiert sein und darf sich während der Bewegung nicht biegen.

Zum einwandfreien R60-Betrieb muß das Antriebsrad auf einem kompakten, stabilen Boden mit minimalem Gefälle abrollen.

Es ist erforderlich, die Charakteristiken des Tors an die geltenden Normen und Gesetze anzupassen. Das Tor kann nur automatisch Angeschlossen werden, wenn es in einem einwandfreien Zustand ist und der EN12604 entspricht.

- Das Tor welches keine Gehflügelfunktion hat, in diesem Fall ist es erforderlich das Tor mit der norm EN12453 in Einklang zu bringen (z.B. das in Bewegung setzen des Motors per Handsender, wenn der Gehflügel geöffnet ist. Das zu verhindern koennen sie einen Endscharter anschliessen der beim öffnen des Gehflügel andere automatischen funktionen ausser Kraft setzt).

Es dürfen keine mechanischen Anschläge über dem Tor vorhanden sein, da diese nicht ausreichend sicher sind.

**I CARATTERISTICHE TECNICHE MOTORIDUTTORE**

Motoriduttore per movimentare cancelli a battente ad uso industriale, che non danno sulla pubblica via, del peso massimo complessivo di 15000 Kg.

L'R60 è un elettroiduttore irreversibile la cui forza di traino è variabile con la pressione, regolabile, che la ruota motrice esercita sul pavimento.

La trasmissione del movimento tra motore e riduttore avviene tramite cinghie trapezoidali per evitare danni meccanici dovuti a contraccolpi del cancello all'inizio, alla fine, e durante le inversioni di marcia.

La ruota motrice che aderisce al terreno ha la possibilità di superare un dislivello di circa 10 cm poichè il gruppo motoriduttore scorre su guide verticali cromate.

La pressione tra ruota motrice e terreno è variabile da 150 a 600 Kg ed è mantenuta da molle speciali regolabili.

**GB GEARMOTOR TECHNICAL CHARACTERISTICS**

Gearmotor for moving industrial leaf-gates (not opening onto public roads) with maximum weight of 15000 Kg.

The R60 is an irreversible gearmotor with a driving power which can be varied in accordance with the pressure exerted by the drive wheel on the ground.

Drive transmission between motor and gearmotor is by means of V-belts to avoid mechanical damage due to recoil shock transmitted from the gate at travel start, travel end, and during direction change.

The drive wheel tolerates approx. 10 cm level difference as the gearmotor unit runs on vertical chromed ways.

Wheel/ground pressure is variable from 150 to 600 kg and is maintained by special adjustable springs.

**F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES MOTOREDUCTEUR**

Ce motoréducteur sert à l'ouverture/fermeture de portails à vantaux pour usage industriel, d'un poids global maximum de 15000 Kg et ne donnant pas sur la voie publique.

Le R60 est un motoréducteur irréversible dont la force d'entraînement varie en fonction de la pression, réglable, exercée sur le sol par la roue motrice.

La transmission du mouvement entre le moteur et le réducteur est effectuée par le biais de courroies trapézoïdales, en vue d'éviter tout dégât mécanique dû aux contre-coups du portail, au début, à la fin et pendant l'inversion de marche.

La roue motrice, qui frotte contre le terrain peut surmonter un dénivellement d'environ 10 cm, car le groupe motoréducteur coulisse sur des glissières verticales chromées.

La pression de la roue motrice contre le sol varie entre 150 et 600 kg; elle est réalisée par des ressorts spéciaux réglables.

**D TECHNISCHE DATEN GETRIEBEMOTOR**

Getriebemotor für Industrie-Flügel Tore im Werkgelände mit max. Gesamtgewicht von 15000 Kg.

R60 ist ein selbsthemmender Elektromotor mit druckabhängiger Zugkraftregelung des Antriebsrads auf dem Boden.

Zur Vermeidung von mechanischen Schäden durch Rückschlagen des Tors bei Vorschubbeginn, -ende und -umkehr erfolgt der Antrieb über Keilriemen.

Der Getriebemotor ist auf verchromten Vertikalführungen befestigt, wodurch das Antriebsrad mit Bodenkontakt einen Höhenunterschied von ca. 10 cm bewältigen kann.

Der Druck zwischen Antriebsrad und Boden ist im Bereich 150 bis 600 kg durch einstellbare Spezialfedern regelbar.

| CARATTERISTICHE TECNICHE             | CARACTERISTIQUES TECHNIQUES          | TECHNICAL DATA           | TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN              | R60                 | 2 velocità<br>2 vitesses<br>2 speeds<br>2 Geschwindigkeit |
|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------|
| Lunghezza max. anta                  | Longueur maxi du battant             | Max. leaf length         | Max. Torflügelweite                   | m 15                | 18                                                        |
| Peso max cancello                    | Poids maxi du portail                | Max. leaf weight         | Max. Torgewicht                       | Kg 12.000           | 15.000                                                    |
| Tempo medio apertura                 | Temps moyen d'ouverture              | Average opening time     | Mittlere Öffnungszeit                 | s 155               | 171                                                       |
| Velocità traino                      | Vitesse de traction                  | Operating speed          | Laufgeschwindigkeit                   | m/s 0.225           | 0.1125/0.225                                              |
| <b>Alimentazione e frequenza CEE</b> | <b>Alimentation et fréquence CEE</b> | <b>EEC Power supply</b>  | <b>Stromspannung und frequenz CEE</b> | <b>400V 3~ 50Hz</b> |                                                           |
| Potenza motore                       | Puissance moteur                     | Motor capacity           | Motorleistung                         | W 1500              | 500/950                                                   |
| Assorbimento                         | Absorption                           | Power absorbed           | Stromaufnahme                         | A 3,25              | 2,5/2,8                                                   |
| n° di cicli                          | Nbre de cycles                       | No. cycles               | Anzahl der Zyklen                     | n° 100 - 155s/2s    | 90 - 171s/2s                                              |
| <b>Alimentazione e frequenza</b>     | <b>Alimentation et fréquence</b>     | <b>Power supply</b>      | <b>Stromspannung und frequenz</b>     | <b>380V 3~ 60Hz</b> |                                                           |
| Potenza motore                       | Puissance moteur                     | Motor capacity           | Motorleistung                         | W 1350              | 270                                                       |
| Assorbimento                         | Absorption                           | Power absorbed           | Stromaufnahme                         | A 5                 | 3,1/3,5                                                   |
| n° di cicli                          | Nbre de cycles                       | No. cycles               | Anzahl der Zyklen                     | n° 100 - 155s/2s    | 90 - 171s/2s                                              |
| <b>Alimentazione e frequenza</b>     | <b>Alimentation et fréquence</b>     | <b>Power supply</b>      | <b>Stromspannung und frequenz</b>     | <b>220V 3~ 60Hz</b> |                                                           |
| Potenza motore                       | Puissance moteur                     | Motor capacity           | Motorleistung                         | W 1500              | 200/1300                                                  |
| Assorbimento                         | Absorption                           | Power absorbed           | Stromaufnahme                         | A 5,6               | 4,5/5,2                                                   |
| n° di cicli                          | Nbre de cycles                       | No. cycles               | Anzahl der Zyklen                     | n° 100 - 155s/2s    | 90 - 171s/2s                                              |
| Tipo di olio                         | Type d'huile                         | Lubrification            | Ölsorte                               | IP MELLANA 100      |                                                           |
| Peso max                             | Poids maximun                        | Weight of electroreducer | Motorgewicht                          | Kg 156              | 161                                                       |
| Grado di protezione                  | Indice de protection                 | Protection               | Schutzart                             | IP 557              |                                                           |

**I****INSTALLAZIONE DELL'R60**

È necessario che il pavimento sia compatto e senza forti dislivelli almeno per il tratto del raggio di azione della ruota.

Fissare la piastra porta riduttore in punta all'anta facendo appoggiare la ruota motrice al terreno.

Per far ciò è necessario praticare quattro fori nell'anta di Ø10 mm e poi filettarli con un maschio M12, quindi si utilizzano quattro viti e si stringono con una chiave n°19 (Fig. 4).

Utilizzando poi la chiave a cricca in dotazione si fa scorrere l'asta fino al blocco.

Qualora la ruota motrice dovesse slittare sul pavimento durante la marcia, agire sulle ghiere di registro delle molle girandole in senso orario per aumentare la pressione tra ruota e terreno.

Per evitare che la ruota si deteriori durante il movimento è necessario svitare i dadi (D) con una chiave n°13 e inclinare la ruota del motoriduttore in modo che l'asse della ruota gommata attraversi il centro del cardine dell'anta.

L'inclinazione della ruota è variabile da 0° a 8°.

**F****INSTALLATION DU DISPOSITIF R60**

Le sol doit être compact et sans grands dénivellements, pour le moins dans la zone du rayon d'action de la roue.

Fixez la plaque porte-réducteur sur la butée du vantail, de sorte que la roue motrice appuie contre le sol.

Pour la fixer, percez dans le vantail quatre trous de 10 mm de diamètre et filetez-les en utilisant un taraud M12. Insérez ensuite quatre vis et serrez-les à l'aide d'une clé N° 19 (Fig. 4). Ensuite, à l'aide du cliquet fourni avec le R60, faites glisser la tige jusqu'à ce qu'elle se bloque.

Si la roue motrice dérape sur le sol pendant son parcours, intervenez sur les colliers de serrage des ressorts en les faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression de la roue sur le terrain.

Afin d'éviter que la roue ne s'endommage pendant le mouvement, desserrez les écrous à l'aide (D) d'une clé N° 13 et inclinez la roue du motoréducteur de façon à ce que l'axe de la roue caoutchoutée traverse le centre du gond du portail.

L'inclinaison de la roue varie entre 0° et 8°.

**GB****R60 INSTALLATION**

The ground must be solid and even, at least over the wheel travel area.

Fix the gearmotor base plate onto the corner of the leaf so that the wheel touches the ground.

Fix base plate by drilling four ø10 mm holes.

Thread holes with a M12 tap, fit 4 screws and tighten with a no. 19 wrench (fig. 4).

Using the ratchet spanner provided, slide the rod down to the block.

If the wheel slips on the ground, adjust the ring nut for the springs by turning it clockwise to increase wheel/ground pressure.

To avoid excessive wheel wear during movement loosen the nuts (D) with a no. 13 spanner and angle the wheel so that its axis is aligned with the pivot of the door hinge.

Wheel angle may vary from 0° to 8°.

**D****INSTALLATION R60**

Für einen einwandfreien Betrieb ist im Wirkungsbereich des Antriebsrads ein kompakter Untergrund ohne größere Höhenunterschiede erforderlich.

Getriebe-Trägerplatte so am Torende befestigen, daß das Antriebsrad Bodenkontakt hat. Hierzu 4 Bohrungen im Flügel mit 10 mm-Durchmesser ausführen und anschließend anhand eines M12-Bohrers mit Gewinde versehen; mit 4 Schrauben und einem 19er Schlüssel entsprechend befestigen (Abb. 4).

Unter Verwendung des beiliegenden Ratschenschlüssels wird die Stange anschließend bis zur Blockierung gefahren.

Besteht beim Vorschub keine einwandfreie Bodenhaftung seitens des Antriebsrads, sind die Nutmutter für die Federeinstellung zur Druckerhöhung zwischen Rad und Boden im Uhrzeigersinn anzudrehen.

Zur Vermeidung von Radschäden beim Vorschub Muttern (D) mit einem 13er Schlüssel ausschrauben und Antriebsrad so neigen, daß die Gummiradachse in der Mitte des Flügel-Angelzapfens verläuft.

Einstellung Radneigung: zwischen 0° und 8°.

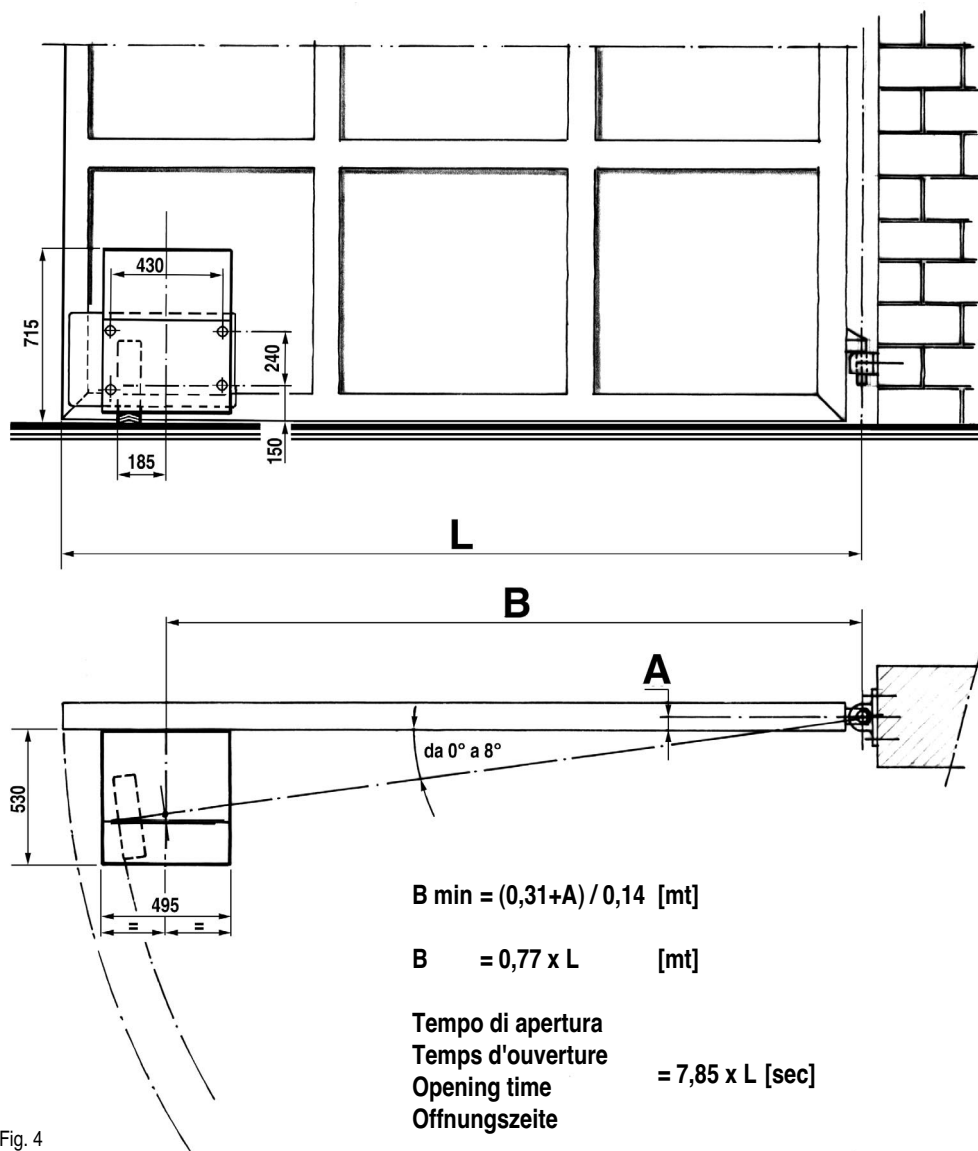
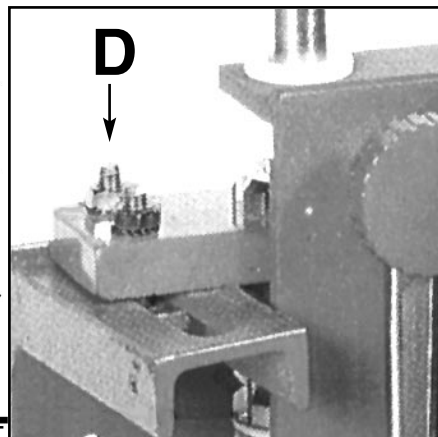


Fig. 4



**I****SBLOCCO DI EMERGENZA****Da effettuare dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.**

In caso di mancanza di energia elettrica utilizzare la chiave in dotazione e agire sullo sblocco di emergenza per il sollevamento della ruota.

Per poter eseguire in modo sicuro la movimentazione manuale dell'anta occorre verificare che:

- Siano fornite idonee maniglie sull'anta;
- Tali maniglie non siano posizionate in modo da creare punti di pericolo durante il loro utilizzo;
- Lo sforzo manuale per muovere l'anta non deve superare i 225N per i cancelli posti su siti privati ed i 390N per i cancelli posti su siti commerciali ed industriali (valori indicati nel punto 5.3.5 della norma EN 12453).

**F****DEBLOCAGE D'URGENCE****Effectuer apres avoir coupé l'alimentation.**

En cas de coupure de courant ou de panne, utilisez la clé fournie avec l'appareil et intervenez sur le déblocage de secours pour soulever la roue.

Afin de pouvoir manoeuvre manuellement le vantail, il est important de vérifier que :

- Il soit fourni des poignées adaptées sur le vantail
- Ces poignées doivent être positionnées de sorte à ne pas créer un danger durant leur utilisation.
- L'effort manuel pour mettre en mouvement le vantail ne doit pas excéder 225N pour les portes et portails en usage privé, et 390N pour les portes et portails à usage industriel et commercial (valeurs indiquées au paragraphe 5.3.5 de la norme EN 12453).

**GB****EMERGENCY RELEASE****To be undertaken after disconnecting power supply.**

In the case of power failure use the spanner provided and operate the emergency release lever to lift the wheel.

In order to carry out the manual operation of the gate leaf the followings must be checked:

- That the gate is endowed with appropriate handles;
- That these appropriate handles are placed so to avoid safety risks for the operator;
- That the physical effort necessary to move the gate leaf should not be higher than 225 N, for doors/gates for private dwellings, and, 390N for doors/gates for commercial and industrial sites ( values indicated in 5.3.5 of the EN 12453 norm).

**D****NOTENTRIEGELUNG****Die Wartungsarbeit nur nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen.**

Bei Stromausfall mit beiliegendem Schlüssel Notentriegelung zum Anheben des Antriebsrads betätigen.

Um das Tor manuell richtig zu prüfen müssen folgende Punkte beachtet werden:

- Das Tor muss einen geeigneten Griff haben.
- Dieser Griff muss so angebracht sein das er kein Risiko ist beim Test.
- Daß die physische notwendige Kraft um das Tor-Blatt zu bewegen nicht höher als 225N ist, für Tore bei privaten Wohnungen, und 390N für Tore für kommerzielle und industrielle Situationen (Werte nach 5.3.5 vom EN 12453 Norm).

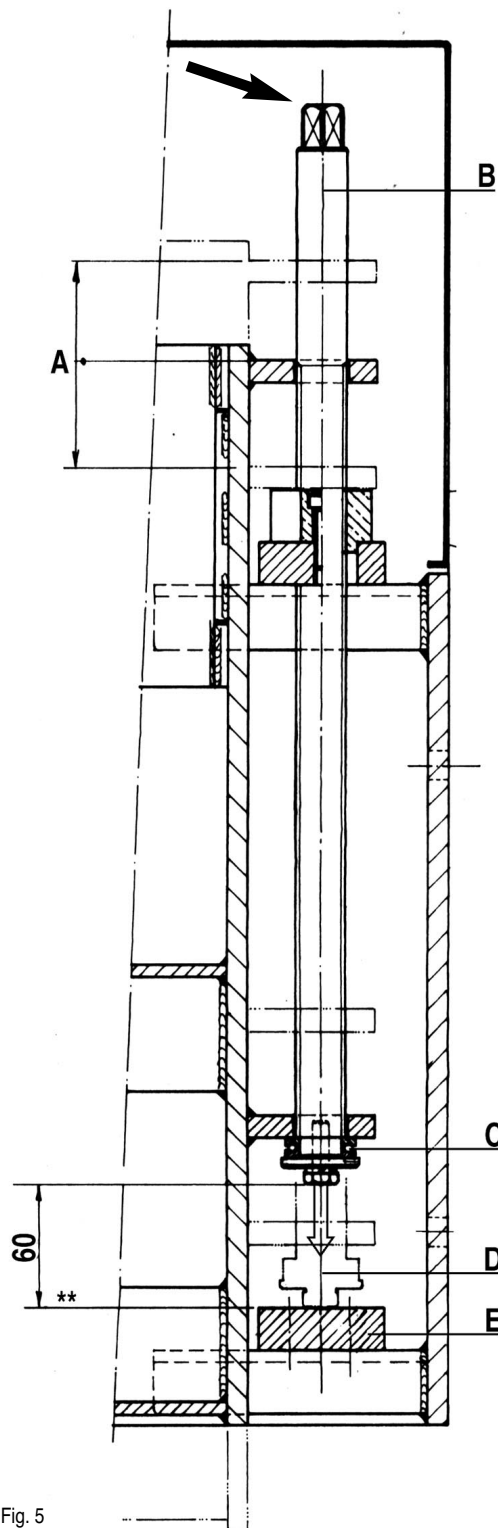


Fig. 5

**A:** Corsa max 100 mm durante il movimento (sollecitazioni di buche o dislivello del pavimento).

**B:** Tige

**C:** Posizione dell'asta (B) durante l'installazione.

**D:** Posizione dell'asta (B) durante il moto.

**E:** Blocco.

**A:** Maximum stroke 100 mm during movement (holes or uneven ground)

**B:** Rod

**C:** Position of rod (B) during installation

**D:** Position of rod (B) during movement

**E:** Block

**A:** Course max. 100 mm pendant le mouvement (contraintes dues aux creux ou dénivellements du sol).

**B:** Tige

**C:** Position de la tige (B) pendant l'installation.

**D:** Position de la tige (B) pendant le mouvement.

**E:** Blocage.

**A:** Max. Hub 100 mm beim Vorschub. (Höhenunterschiede oder Löcher im Boden)

**B:** Stange

**C:** Stangenposition (B) bei der Installation.

**D:** Stangenposition (B) beim Vorschub.

**E:** Blockierung.

**I****SICUREZZE ELETTRICHE**

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti. Si consiglia l'utilizzo delle centraline elettroniche di comando KS2/R2 (per motori a 1 velocità) o AQM22 Special (per motori a 2 velocità). Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti.

**F****SECURITES ELECTRIQUES**

Adapter les installation du parties électriques aux normes et lois en vigueur. Nous vous conseillons d'utiliser des coffrets électroniques de commande KS2/R2 (pour moteurs à 1 vitesse) ou AQM22 Special (pour moteurs à 2 vitesses). Pour ce qui est des raccordements et des données techniques des accessoires, se référer à leur manuel.

**GB****ELECTRICAL SAFETY DEVICES**

The installation must be installed according to the current regulations and laws. We recommend the use of a KS2/R2 control panel for one-speed motors or a AQM22 Special for two-speed motors. For connections and technical data of accessories refer to the appropriate booklets.

**D****ELEKTRISCHE SICHERHEITEN**

Die Installation muß nach die aktuellen Gesetznormen installiert werden. Es wird die Verwendung der elektronischen Steuergeräte KS2/R2 (für Motoren mit 1 Vorschubgeschwindigkeit) oder AQM22 Special (für Motoren mit 2 Geschwindigkeiten) empfohlen. Für die Anschlüsse und technische Daten der Zubehörteilen verweisen wir auf die entsprechenden Bedienungshandbücher.

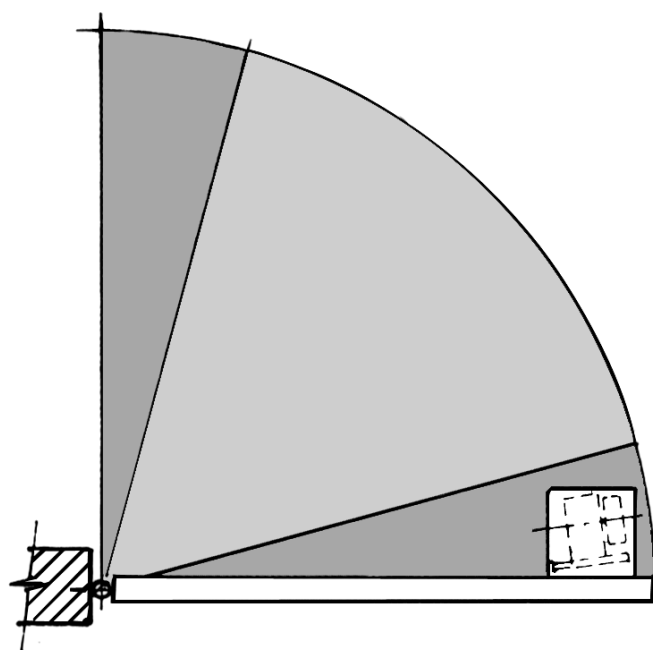


Fig. 6

**I****APPLICAZIONE R60 a 2 velocità**

È possibile fornire l'elettroreductore con motore elettrico a due velocità per poter avere una partenza lenta, per poi passare alla fase veloce e un arresto lento evitando così contraccolpi dovuti all'inerzia della massa del portone. Per comandare l'R60 a due velocità è necessario richiedere l'apparecchiatura elettrica AQM11 Special (per 1 motore) o AQM22 Special (per 2 motori).

**F****APPLICATION R60 à 2 vitesses**

Le motoréducteur peut être équipé d'un moteur électrique à deux vitesses, permettant d'obtenir un départ lent, puis de passer à la phase rapide et ensuite effectuer un arrêt lent afin d'éviter les contre-coups dus à l'inertie de la masse du portail. Si vous désirez commander le R60 à deux vitesses, demandez l'appareillage électrique AQM11 Special (pour 1 moteur) ou AQM22 Special (pour 2 moteurs).

**GB****R60 TWO-SPEED MOTOR APPLICATION**

We can supply the gearmotor power with a two-speed motor to obtain slow starting, fast travel, and then slow stopping, thus avoiding recoil shock caused by door load inertia. The two-speed R60 is used with the control panel AQM11 Special for 1 motor, or the AQM22 Special for 2 motors.

**D****ANWENDUNG R60 mit 2 Vorschubgeschwindigkeiten**

Der Antrieb kann mit einem 2-Stufen-Elektromotor geliefert werden; mit langsamem Start, Übergang zur schnellen Vorschubphase und verzögertem Stopp können torgewichtsbedingte Rückstöße vermieden werden. Zur R60-Steuerung mit 2 Geschwindigkeiten sind die elektronischen Steuergeräte AQM11 Special (für 1 Motor) oder AQM22 Special (für 2 Motoren) erforderlich.

**I****APPLICAZIONE DELL'R60 A PORTONE CON PIÙ ANTE SCORREVOLI**

In questo caso l'R60 dovrà essere montato sulla prima anta e sarà necessario richiederlo con due ruote motrici gommate.

**F****APPLICATION DU R60 A UN PORTAIL A PLUSIEURS VANTAUX COULISSANTS**

Dans ce cas, le R60 devra être monté sur le premier vantail et vous devrez commander le modèle à deux roues motrices caoutchoutées.

**GB****R60 APPLICATION ON MULTIPLE PANEL DOORS**

In this case the R60 must be installed on the first leaf and will require two wheels with tyres.

**D****ANWENDUNG R60 BEI TOREN MIT MEHREREN SCHIEBEFLÜGELN**

R60 mit 2 Gummi-Antriebsrädern auf ersten Flügel montieren.

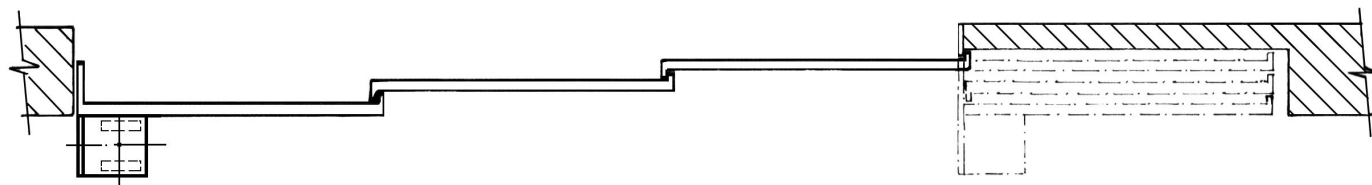


Fig. 7



**I****MANUTENZIONE**

Da effettuare da parte di personale specializzato dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

Ogni fine settimana pulire accuratamente la superficie di scorrimento delle ruote.

Ogni sei mesi ritirare la pressione della ruota sul pavimento, verificare la tensione delle cinghie trapezoidali, controllare il livello dell'olio e lo stato della motrice.

Ogni due anni è consigliabile una revisione con sostituzione dell'olio e delle cinghie trapezoidali.

**F****ENTRETIEN**

Effectuer seulement par personnel spécialisé apres avoir coupé l'alimentation.

Chaque fin de semaine, nettoyez soigneusement la surface de glissement des roues.

Tous les six mois, contrôlez la pression de la roue sur le sol, vérifiez la tension des courroies trapézoïdales, contrôlez le niveau de l'huile et l'état de la motrice.

Tous les deux ans, nous vous conseillons une révision générale avec vidange d'huile et remplacement des courroies trapézoïdales.

**GB****MAINTENANCE**

To be undertaken by specialized staff after disconnecting power supply.

Clean the wheel contact surfaces carefully once a week.

Check wheel/ground pressure, V-belt tension, oil level and condition of motor every six months.

The motor should be overhauled every two years and the oil and V-belts replaced.

**D****WARTUNG**

Die Wartungsarbeit nur durch spezialisierten Fachleuten nach der Ausschlussung der Spannung auszuführen.

Jedes Wochenende Räder-Laufläche sorgfältig reinigen.

Halbjährlich Raddruck auf Boden vermindern, Keilriemenspannung überprüfen, Ölfüllstand und Antriebsradzustand kontrollieren.

Alle 2 Jahre Überholung durchführen und ggf. Öl- und Keilriemenwechsel vornehmen.

## ACCESSORI - OPTIONS - OPTIONALS - ZUBEHÖR

- Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti di istruzione.

- Pour les branchements et les données techniques des accessoires, se conformer aux livrets d'instruction correspondants.

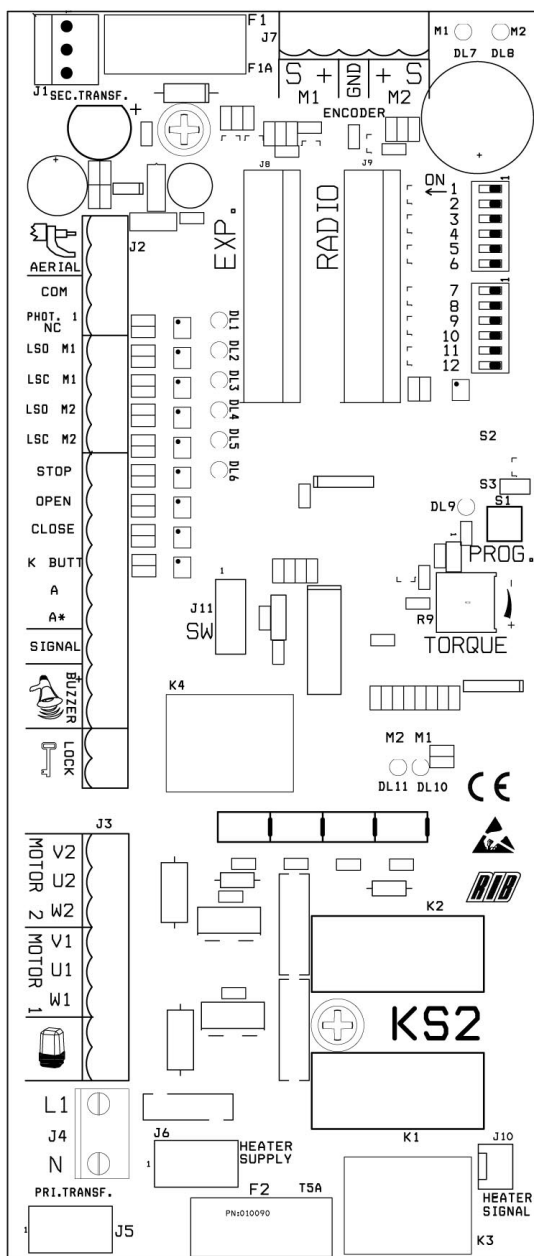
- For the connections and the technical data of the fixtures follow the relevant handbooks.

- Für die Anschlüsse und die technischen Daten der Zubehöre verweisen wir auf die entsprechenden Betriebsanleitungen.

### KS2

cod. ABKS105 => 230V

cod. ABKS104 => 120V

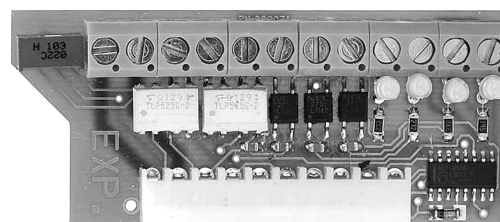


- \* autoapprendimento corsa e tempi
- \* chiusura automatica
- \* prelampeggio
- \* rallentamento in chiusura
- \* regolazione della forza
- \* comando radio - automatico o passo passo
- \* comando singolo - automatico o passo passo
- \* comandi direzionali apre (con gestione orologio) e chiude
- \* colpo di sgancio della serratura elettrica
- \* comando di stop
- \* Gestione encoder di rilevamento ostacolo - fotocellule - coste - lampeggiatore - selettore - buzzer - serratura elettrica

- \* automatico codelearning des hubs und der zeiten
- \* automatico Schliessen
- \* vorblinken
- \* Langsame Geschwindigkeit in der Schliessen
- \* elektronische kupplung
- \* automatischer - oder schrittfunkbefehl
- \* automatischer - oder schritteinzelbefehl
- \* direktionsbefehle für die öffnung (mit Uhrbetrieb) und für das schliessen
- \* Rückschlag des Elektroschloßes
- \* haltbefehl
- \* Betrieb des Encoder - Fotozellen - Kontaktleiste - Blinkleuchte - Schlüsselschalter - buzzer - Elektroschloßes
- \* automatic travel and timing code learning system
- \* automatic closure
- \* pre-blinking
- \* slow speed in close position approach
- \* electronic adjustment of the force
- \* radio command - step by step or automatic
- \* single command - step by step or automatic
- \* directional open and close commands (with timer control)
- \* electric lock release operation
- \* stop command
- \* Connectable to encoder to detect obstacle - photocells - strips - blinker - key selector - buzzer - electric lock
- \* autoapprentissage automatique de course et temps
- \* fermeture automatique
- \* pre-clignotement
- \* ralentissement en fermeture
- \* réglage de la force
- \* commande radio automatique ou par pas
- \* commande simple automatique ou par pas
- \* commandes directionnels ouvrir (avec gestion horloge) et fermer
- \* Coup de bélier serrure électrique
- \* commande 'stop'
- \* Gestion Encodeur pour relever l'obstacle - cellules photo-électriques - cordons - Feu clignotant - selecteur - buzzer - serrure électrique

### EXPANDER

FUNZIONI AGGIUNTIVE PER CENTRALINE SERIE KS2  
FONCTIONS SUPPLÉMENTAIRES POUR COFFRETS SERIES KS2  
EXTRA FUNCTIONS FOR KS2 CONTROL BOARDS  
ZUSÄTZLICHE FUNKTIONEN FÜR KS2 SERIEN



- Apertura pedonale
- Costa in apertura
- Chiusura dopo il passaggio davanti alle fotocellule
- Alimentazione per accessori a 24Vac
- Semaforo
- Luce di cortesia
- Pedestrian opening command
- Safety edge in opening
- Closure command after passing through the photocells
- 24vac accessories feeding
- Traffic lights
- Box light
- Ouverture piétonnière
- Cordon en ouverture
- Fermeture après passage devant les photocellules
- Alimentation pour accessoires 24Vac
- Feu clignotant
- Plafonnier
- Fußgängeröffnung
- Sicherheitskontakt beim Öffnen
- Schliessen nach dem Vorbeigehen vor den Photozellen
- Versorgung für Zubehöre mit 24vac
- Ampel
- Extra-Licht

**MOON**

ACG6082 - 433  
ACG7026 - 91



ACG6081 - 433  
ACG7025 - 91

Le centraline KS permettono l'inserimento di un qualunque ricevitore compatibile attivabile dal relativo telecomando.

Les armoires de commande KS permettent l'embrochage d'un recepteur RIB 12Vdc commandé par un émetteur approprié.

KS control units can be used with any type of compatible receiver that will respond to the relative remote control.

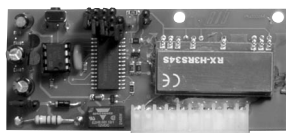
Die Steuertafeln KS erlauben den Einbau eines beliebigen kompatiblen Funkempfängers, der durch die entsprechende Fernbedienung aktivierbar ist.

MOON 91 (30,925MHz) - 2CH Code ACG7025 - 4CH TX91 Code ACG7026

- \* Ref. Min. Certificate P.T. of EC Inspection N. EMC/98/IST/012
- \* Min. Authorization P.T. DGPGF/SEGR/2/07/336915/FO
- \* EC CERTIFICATE OF COMPLIANCE OF THE KIND
- \* CERTIFICATE OF CONFORMITY (GERMANY)
- \* CERTIFICATE EXPERT OPINION (GERMANY)

- \* MOON 433 (433,92MHz) - 2CH Code ACG6081 - 4CH Code ACG6082
- \* Ref. Min. Certificate P.T. of EC inspection N. EMC/97/084
- \* Min. Authorization P.T. CEPT LPD-I DGPGF/4/2/03/338529/FO/
- \* EC CERTIFICATE OF COMPLIANCE OF THE KIND
- \* CERTIFICATE OF CONFORMITY (GERMANY)
- \* CERTIFICATE EXPERT OPINION (GERMANY)

## RADIO RICEVITORI - RADIORÉCEPTEURS RADIORECEIVERS - FUNKEMPGÄNGER



RX91/A ad autoapprendimento con innesto  
RX91/A ad autoapprendimento con morsettiara  
RX433/A ad autoapprendimento con innesto  
RX433/A ad autoapprendimento con morsettiara  
RX433/A 2CH ad autoapprendimento con innesto  
RX433/A 2CH ad autoapprendimento con morsettiara

cod.ACG5005  
cod.ACG5004  
cod.ACG5055  
cod.ACG5056  
cod.ACG5051  
cod.ACG5052

RX91/A auto-apprentissage avec branchement  
RX91/A auto-apprentissage avec bornier  
RX433/A auto-apprentissage avec branchement  
RX433/A auto-apprentissage avec bornier  
RX433/A 2CH auto-apprentissage avec branchement  
RX433/A 2CH auto-apprentissage avec bornier

cod.ACG5005  
cod.ACG5004  
cod.ACG5055  
cod.ACG5056  
cod.ACG5051  
cod.ACG5052

RX91/A with code learning system and coupling  
RX91/A with code learning system and terminal board  
RX433/A with code learning system and coupling  
RX433/A with code learning system and terminal board  
RX433/A 2CH with code learning system and coupling  
RX433/A 2CH with code learning system and terminal board

code ACG5005  
code ACG5004  
code ACG5055  
code ACG5056  
code ACG5051  
code ACG5052

RX91/A selbstlernend mit Verbindung  
RX91/A selbstlernend mit Klemmbrett  
RX433/A selbstlernend mit Verbindung  
RX433/A selbstlernend mit Klemmbrett  
RX433/A 2CH selbstlernend mit Verbindung  
RX433/A 2CH selbstlernend mit Klemmbrett

Kennnr. ACG5005  
Kennnr. ACG5004  
Kennnr.ACG5055  
Kennnr.ACG5056  
Kennnr.ACG5051  
Kennnr.ACG5052

**SPARK**

**LAMPEGGIATORE SPARK** con scheda intermittente incorporata  
**FEU CLIGNOTANT SPARK** avec carte intermittente incorporée  
**BLINKER SPARK** with in-built intermittent card  
**BLINKER SPARK** mit eingebauter Wechselsignalkarte  
cod.: ACG7059 - 230V  
cod.: ACG7060 - 120V  
cod.: ACG7057 - 12V

**ANTENNA SPARK**  
**ANTENNE SPARK**  
**SPARK ANTENNA**  
**SPARK ANTENNE** cod.: ACG5452 - 433MHz  
cod.: ACG5454 - 91

**FIT SYNCRO**

**FOTOCELLULE DA PARETE** - cod:ACG8026  
Portata settabile 10÷20mt 49÷100"  
Sono applicabili più coppie ravvicinate tra loro grazie al circuito sincronizzatore.  
Aggiungere il **TRASMETTITORE SYNCRO** cod: ACG8028 per più di 2 coppie di fotocellule (fino a 4)  
**COPPIA DI CESTELLI DA INCASSO** cod: ACG8051

**PHOTOCELLULES MURALES** - code ACG8026  
Portée cloisonnable 10÷20mt  
Plusieurs couples sont appliqués, rapprochés les uns des autres grâce au circuit synchronisé.  
Ajouter le **TRANSMETTEUR SYNCRO** code ACG8028 s'il existe plus de deux couples de photocellules (jusqu'à 4)  
**COUPLE DE COFFRETS ENCASTRABLES** code ACG8051.

**PHOTOCELLS** for the wall-installation - code:ACG8026  
The range you can set is 10÷20mt 49÷100" You can fit many couples close together thanks to the synchronising circuit.  
Add the **SYNCRO TRANSMITTER**, code: ACG8028, for more than 2 photocells couples (up to 4)  
**COUPLE OF BUILT-IN BOXES** code: ACG8051

**WANDFOTOEZELLEN** - Kennnr.:ACG8026  
einstellbare Reichweite 10÷20mt 49÷100"  
Dank einer Synchronisierereinrichtung sind mehrere sich gegenseitig annähernde Paare möglich.  
Bei mehr als 2 Fotozellenpaare (bis 4), den **SENDER SYNCRO** mit Kennnr.: ACG8028 hinzufügen. ACG8028 für mehr als 2 Fotozellenpaare (bis 4 Paare).  
**PAAR FÜR EINBAUKASTEN**, Kennnr.: ACG8051



# REGISTRO DI MANUTENZIONE - DOSSIER D'ENTRETIEN MAINTENANCE LOG - WARTUNGSREGISTER

Il presente registro di manutenzione contiene i riferimenti tecnici e le registrazioni delle attività di installazione, manutenzione, riparazione e modifica svolte, e dovrà essere reso disponibile per eventuali ispezioni da parte di organismi autorizzati.

This maintenance log contains the technical references and records of installation works, maintenance, repairs and modifications, and must be made available for inspection purposes to authorised bodies.

Ce dossier d'entretien contient les références techniques et les enregistrements des opérations d'installation, d'entretien, de réparation et de modification effectuées, et devra être rendu disponible pour les inspections éventuelles de part d'organismes autorisée

Dieser Wartungsregister enthält die technischen Hinweise, sowie die Eintragung der durchgeführten Installation-, Reparatur- und Änderungstätigkeiten, und er muss zur Verfügung der zuständigen Behörden für etwaige Inspektionen gesetzt werden, wenn sie das erfordern.

**ASSISTENZA TECNICA**  
**SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE**  
**TECHNICAL ASSISTANCE**  
**TECHNISCHE ASSISTENZ**

NOME, INDIRIZZO, TELEFONO - NOM, ADRESSE, TÉLÉPHONE - NAME, ADDRESS, TELEPHONE NUMBER - NAME, ADRESSE, TELEPHONE

**CLIENTE**  
**CLIENT**  
**CUSTOMER**  
**KUNDE**

NOME, INDIRIZZO, TELEFONO - NOM, ADRESSE, TÉLÉPHONE - NAME, ADDRESS, TELEPHONE NUMBER - NAME, ADRESSE, TELEPHONE

**MATERIALE INSTALLATO  
MATERIEL INSTALLEE  
INSTALLATION MATERIAL  
INSTALLIERTES MATERIAL**

[illegible]



*automatismi per cancelli*  
*automatic entry systems*

R.I.B. S.r.l.  
25014 Castenedolo - Brescia - Italy  
Via Matteotti, 162  
Telefono ++39.030.2135811  
Fax ++39.030.21358279 - 21358278  
<http://www.ribind.it> - email: [ribind@ribind.it](mailto:ribind@ribind.it)



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF COMPLIANCE Déclaration de Conformité - ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'operatore R60 è conforme alle seguenti norme e Direttive

L'opérateur R60 se conforme aux normes suivantes:

We declare under our responsibility that R60 operator is conform to the following standards:

Wir erklären das der R60 den folgenden EN-Normen entspricht

|                |      |              |      |              |      |
|----------------|------|--------------|------|--------------|------|
| EN 55014-1     | 2000 | EN 61000-3-2 | 2000 | EN 61000-6-3 | 2001 |
| EN 55014-2     | 1997 | EN 61000-3-3 | 1995 | EN 61000-6-4 | 2001 |
| EN 60335-1     | 2002 | EN 61000-6-1 | 2001 |              |      |
| EN 60335-2-103 | 200X | EN 61000-6-2 | 1999 |              |      |

Inoltre permette un'installazione a Norme - Permit, en plus, une installation selon les normes suivantes

You can also install according to the following rules - Desweiteren genehmigt es eine Installation der folgenden Normen:

|         |      |          |      |            |      |
|---------|------|----------|------|------------|------|
| EN12453 | 2000 | EN 12445 | 2002 | EN 13241-1 | 2003 |
|---------|------|----------|------|------------|------|

Come richiesto dalle seguenti Direttive - Conformément aux Directives

As is provided by the following Directives - Wie es die folgenden Richtlinien verfügen

|           |            |           |
|-----------|------------|-----------|
| 93/68/EEC | 89/336/EEC | 93/68/EEC |
| 73/23/EEC | 92/31/EC   |           |

Il presente prodotto non può funzionare in modo indipendente ed è destinato ad essere incorporato in un impianto costituito da ulteriori elementi. Rientra perciò nell'Art. 4 paragrafo 2 della **Direttiva 98/37/CEE (Macchine)** e successive modifiche, per cui segnaliamo il divieto di messa in servizio prima che l'impianto sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva

Le présent dispositif ne peut fonctionner de manière indépendante, étant prévu pour être intégré à une installation constituée d'autres éléments. Aussi rentre-t-il dans le champ d'application de l'art. 4, paragraphe 2 de la **Directive machines 98/37/CEE** et de ses modifications successives. Sa mise en service est interdite avant que l'installation ait été déclarée conforme aux dispositions prévues par la Directive

This product can not work alone and was designed to be fitted into a system made up of various other elements. Hence, it falls within Article 4, Paragraph 2 of the **EC-Directive 98/37 (Machines)** and following modifications, to which respect we point out the ban on its putting into service before being found compliant with what is provided by the Directive

Dieses Produkt kann nicht allein funktionieren und wurde konstruiert, um in einen von anderen Bestandteilen zusammengesetzten System eingebaut zu werden. Das Produkt fällt deswegen unter Artikel 4, Paragraph 2 der **EWG-Richtlinie 98/37 (Maschinen)** und folgenden

Legal Representative

(Bosio Comm. Giuseppe)

- Per la redazione del fascicolo tecnico di installazione nel rispetto della Direttiva Macchine 98/37/CEE, l'installatore può usufruire della modulistica predisposta da RIB e scaricabile all'indirizzo internet <http://www.ribind.it/exe/ribtec.exe>
- Pour la rédaction du présente notice technique d'installation a été rédigée dans le respect de la Directive Machines 98/37/CEE. Les formulaires RIB sont à la disposition de l'utilisateur, ils peuvent être téléchargés depuis le site <http://www.ribind.it/exe/ribtecfr.exe>
- For the editing of the technical installation brochure in compliance with the Machine Directive 98/37/CEE, the installer can avail himself of the forms prepared by RIB, that can also be downloaded from the internet address: <http://www.ribind.it/exe/ribtecn.exe>
- Zur Verfassung der technischen Installationsbroschüre laut der Maschinenrichtlinie 98/37/CEE verfügt der Installateur über die von der Firma RIB ausgestellten Vordrucke, die auch von dem Internet unter der Adresse <http://www.ribind.it/exe/ribtecde.exe> downloadet werden können.

**NOTE:**



